



**HAL**  
open science

## Projet ANR IThAC Rapport intermédiaire à 18 mois

Malika Bastin-Hammou, Pascale Paré-Rey

► **To cite this version:**

Malika Bastin-Hammou, Pascale Paré-Rey. Projet ANR IThAC Rapport intermédiaire à 18 mois. ANR (Agence Nationale de la Recherche - France). 2024. halshs-04625007

**HAL Id: halshs-04625007**

**<https://shs.hal.science/halshs-04625007>**

Submitted on 25 Jun 2024

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

## Projet ANR- 19-CE27-0009

# IThAC

Programme 2020 - 2023

A	IDENTIFICATION .....	2
B	LIVRABLES ET JALONS .....	2
C	RAPPORT D'AVANCEMENT.....	2
C.1	Objectifs initiaux du projet .....	2
C.2	Travaux effectués et résultats atteints sur la période concernée... 3	3
C.3	Difficultés rencontrées et solutions .....	3
C.4	Faits et résultats marquants .....	4
C.5	Travaux spécifiques aux entreprises (le cas échéant).....	4
C.6	Réunions du consortium (projets collaboratifs) .....	4
C.7	Commentaires libres.....	5
D	VALORISATION ET IMPACT DU PROJET DEPUIS LE DEBUT .....	6
D.1	Publications et communications .....	6
D.2	Autres éléments de valorisation .....	7
D.3	Pôles de compétitivité (projet labellisés) .....	8
D.4	Personnels recrutés en CDD (hors stagiaires) .....	8
D.5	État financier.....	9
E	ANNEXES EVENTUELLES .....	9

*Ce document est à remplir par le coordinateur en collaboration avec les partenaires du projet. Il doit être transmis par le coordinateur aux échéances prévues dans les actes attributifs :*

- 1. à l'ANR*
- 2. aux pôles de compétitivité ayant accordé leur label au projet.*

*L'ensemble des partenaires doit avoir une copie de la version transmise à l'ANR.*

*Il doit être accompagné d'un résumé public du projet mis à jour, conformément au modèle associé à ce document.*

*Ce modèle doit être utilisé uniquement pour le(s) compte(s)-rendu(s) intermédiaire(s) défini(s) dans les actes attributifs de financement, hors rapport T0+6 pour lequel il existe un modèle spécifique. Il existe également un modèle spécifique au compte-rendu final.*

## A IDENTIFICATION

Acronyme du projet	IThAC
Titre du projet	L'invention du théâtre antique dans le corpus des paratextes savants du XVIe s. analyse, traduction, édition numérique
Coordinateur du projet (société/organisme)	Deux universités : Université Grenoble – Alpes et Université Lyon 3 Trois laboratoires : UMR Litt&Arts, UMR HiSoMA et IHRIM.
Date de début du projet Date de fin du projet	1er janvier 2020 – 31 décembre 2023, avec prolongement jusqu'au 30 juin 2024 en raison de la crise sanitaire
Labels et correspondants des pôles de compétitivité (pôle, nom et courriel du corresp.)	
Site web du projet, le cas échéant	<a href="https://ithac.hypotheses.org/">https://ithac.hypotheses.org/</a>

Rédacteur de ce rapport	
Civilité, prénom, nom	Malika Bastin-Hammou
Téléphone	0679185287
Courriel	malika.bastin@univ-grenoble-alpes.fr
Date de rédaction	1er juillet 2021
Période faisant l'objet du rapport d'activité	1er janvier 2020-1er juillet 2021

## B LIVRABLES ET JALONS

Quand le projet en comporte, reproduire ici le tableau des jalons et livrables fourni au début du projet. Mentionner l'ensemble des livrables, y compris les éventuels livrables abandonnés, et ceux non prévus dans la liste initiale.

N°	Intitulé	Nature*	Date de fourniture			Partenaires (souligner le responsable)
			Prévue initialement	Replanifiée	Livrée	
1	Anthologie papier des paratextes significatifs	ouvrage papier	2022	2023		<u>Pascale Paré-Rey</u> Tous les EC membres du projet, doctorant et post-doc
2	Pensoir : site collaboratif de l'intégralité des paratextes	interface collaborative			sept. 2020	<u>Anne Garcia-Fernandez</u> Élisabeth Greslou Arnaud Bey Élysabeth Hue-Gay
	Florent Chrestien, écrivain, traducteur et penseur humaniste	Journée d'étude			10-11 juin 2021	<u>Alexia Dedieu</u> , les membres du projet et les intervenants
	« PRINCEPS PHILOLOGORUM : L'AUTORITE DU PHILOLOGUE DANS LES EDITIONS DE TEXTES ANCIENS A LA RENAISSANCE »	Colloque	Décembre 2020	2-3 décembre 2021		<u>Malika Bastin</u>

\* jalon, rapport, logiciel, prototype, données, ...

## C RAPPORT D'AVANCEMENT

### C.1 OBJECTIFS INITIAUX DU PROJET

Maximum 10 à 20 lignes.

L'ANR IThAC a pour objectif l'étude de la réception du théâtre antique dans l'Europe du XVIe s. à travers l'analyse du corpus des paratextes savants imprimés qui lui sont alors consacrés, et la mise à disposition de la communauté scientifique de la traduction de ce corpus en français, grâce à la construction d'une interface numérique évolutive. On fait l'hypothèse que la collecte, la traduction et l'analyse de ce corpus, longtemps négligé parce que difficilement accessible

matériellement et parce que très largement rédigé en latin, voire en grec, permettront de saisir à la fois comment le théâtre antique a été reçu et compris par ses « inventeurs » dans l'Europe du XVIe s., mais aussi comment les idées et les méthodes qu'ils véhiculent, à l'heure où s'inventaient aussi bien le théâtre moderne que la philologie, ont circulé et se sont développées grâce notamment à leur large diffusion rendue possible par l'imprimé.

## C.2 TRAVAUX EFFECTUES ET RESULTATS ATTEINTS SUR LA PERIODE CONCERNEE

*Maximum 1 page. Travaux et résultats obtenus pendant la période concernée, conformité de l'avancement des travaux avec le plan initialement prévu. Prévision de travaux pour la (les) prochaine(s) période(s).*

### Travaux et résultats obtenus

Le corpus est quasi intégralement transcrit, structuré en xml-tei et uploadé sur le Pensoir.

Le Pensoir est opérationnel.

La structure d'encodage est arrêtée.

Le schéma d'encodage est en bonne voie d'achèvement.

Des stagiaires ont été formés à la transcription et à l'encodage

### Prévision de travaux pour la prochaine période

Juillet 2022 :

Achèvement de la traduction de l'intégralité du corpus pour juillet 2022.

Construction des outils numériques d'interrogation des métadonnées du corpus

Décembre 2022 :

Upload des traductions structurées et balisées en TEI.

Janvier-juillet 2023 :

Série de rencontres ouvertes suite à la mise à disposition du public du Pensoir version 2

Invitation de chercheurs extérieurs

Décembre 2023 :

Publication d'une anthologie papier

Juillet 2024

Publication de la série de rencontres

## C.3 DIFFICULTES RENCONTREES ET SOLUTIONS

*Maximum 10 à 20 lignes. Difficultés éventuelles rencontrées et solutions de remplacement envisagées ex : impasse technique, abandon d'un prestataire, maîtrise des délais, maîtrise des budgets. Faut-il revoir le contenu du projet ? Faut-il revoir le calendrier du projet ?*

La principale difficulté rencontrée a été l'impossibilité de se réunir mensuellement en présentiel pour procéder aux traductions collectives des textes du corpus Elle a été surmontée par l'organisation de réunion hebdomadaires en visio-conférence. Corrélativement, il s'est avéré difficile de progresser dans les traductions aussi rapidement que souhaité ; une organisation en binômes a été décidée afin d'avancer en amont sur les textes et de soumettre au groupe les seuls passages problématiques.

Cette solution sera conservée pour la suite du projet, assortie d'un workshop d'une semaine à la Fondation Hardt lorsque tous les textes du corpus auront été traduits, et qui sera consacré à la révision collective des passages problématiques.

Le budget des réunions mensuelles qui n'ont pas pu avoir lieu sera donc réorienté vers ce workshop.

Une autre difficulté a été rencontrée dans le travail qui devait être confié à des stagiaires. Les stagiaires compétents étant rares, il a été décidé, plutôt que de multiplier les stages, d'embaucher l'une de ces stagiaires, qui était compétente, sur un contrat d'ingénieure d'étude à mi-temps et de lui confier la supervision du travail confié à des stagiaires.

Une autre difficulté a consisté à inventer l'articulation du travail entre les hellénistes et latinistes traducteurs-commentateurs WP2 et les francisants commentateurs du WP4, la limite entre traduction et commentaire étant difficile à tracer. Elle a été résolue en décidant de consacrer les travaux communs à l'encodage et a été l'occasion de revoir et simplifier le schéma d'encodage, et de préciser les questions posées au corpus numérique en lecture distante. Il a été décidé que les réunions communes WP2-WP4 seraient désormais consacrées à un balayage de l'ensemble du corpus en vue de la lecture distante, les micro-analyses étant traitées lors des travaux de traduction d'une part et de journées d'étude, colloques et publications thématiques. Ni le contenu du projet ni le calendrier du projet ne doivent être revus.

#### C.4 FAITS ET RESULTATS MARQUANTS

*En quelques lignes pour chaque fait ou résultat marquant. Cet élément pourrait donner lieu à communication, après accord du coordinateur du projet.*

Figures émergentes et transversales : Wilhelm Canter – Florent Chrestien  
Thématiques transversales : La métrique - Théoriciens et théories du théâtre : Aristote au prisme des commentateurs latins – Horace et les nouvelles poétiques renaissantes – les réseaux intellectuels de sociabilité / la *sodalitas* des critiques – langues anciennes et langues vernaculaires dans les paratextes savants – Le parcours des *argumenta* et *periochae*

#### C.5 TRAVAUX SPECIFIQUES AUX ENTREPRISES (LE CAS ECHEANT)

##### **Entreprise xxx**

*Maximum 10 à 20 lignes par entreprise. Pour chaque entreprise du consortium, décrire les activités dans le projet, en se concentrant sur les apports, collaborations et perspectives liés au projet. Préciser notamment les perspectives d'application industrielle ou technologique, de potentiel économique et commercial, d'intégration dans l'activité industrielle, etc.*

Entreprise	Xxx
Rédacteur (nom + adresse mél)	
...	

#### C.6 REUNIONS DU CONSORTIUM (PROJETS COLLABORATIFS)

Date	Lieu	Partenaires présents	Thème de la réunion
janvier 2020	UGA	UGA, Université de Lyon	Kick off
juillet 2020	Visioconférence BBB	UGA, Université de Lyon	Bilan à 6 mois
septembre 2020	UGA / hybride	UGA, Université de Lyon	Lancement de la plateforme collaborative, le Pensoir
janvier 2021	Visio	UGA, Université de Lyon	Organisation du travail : missions de l'ingénieur d'études ; réflexion sur les outils de visualisation Traitement du corpus : travail sur le schéma d'encodage et l'arborescence des notions
2 juillet 2021	UGA / hybride	UGA, Université de Lyon	Séance plénière : bilans sur les ressources humaines, le budget, le calendrier, les outils de communication ; projets d'organisation pour la rentrée 2021
mars 2020-	Visioconférence	UGA, Université de Lyon	Traduction des paratextes du corpus

Date	Lieu	Partenaires présents	Thème de la réunion
juillet 2021 : tous les vendredis 9h-10h	nce BBB		(WP2)
mars 2020 - juillet 2021 : un vendredi par mois	Visioconférence BBB	UGA, Université de Lyon	Construction du schéma d'encodage et encodage des paratextes traduits (WP2+WP4)
1er janvier 2021-1er juillet 2021 vendredi 14h-15h	Discord	UGA, Université de Lyon	Suivi de l'encodage effectué par les stagiaires assuré par les IE / IR du WP3
10-11 juin 2021	UGA/hybride	UGA, Université de Lyon	Première manifestation scientifique ouverte au public : journées d'étude "Florent Chrestien"

## C.7 COMMENTAIRES LIBRES

### Commentaires du coordinateur

*Commentaire général à l'appréciation du coordinateur, sur l'état d'avancement du projet, les interactions entre les différents partenaires...*

#### Etat de l'avancement du projet

Le projet avancé régulièrement et de façon satisfaisante. La quasi intégralité du corpus est désormais transcrite, structurée en XML-TEI et uploadée sur l'interface collaborative construite pour que l'ensemble des membres du consortium, qu'ils pratiquent la TEI ou non, puisse y avoir accès et la commenter.

#### Interactions

Les interactions entre les différents partenaires sont satisfaisantes.

La coordinatrice principale, Malika Bastin-Hammou, et la responsable de l'équipe lyonnaise, Pascale Paré-Rey, communiquent par téléphone et par mail au moins une fois par semaine et en général davantage.

Les réunions hebdomadaires du WP2 sont également l'occasion, par-delà le travail de traduction, de communiquer sur le projet, les méthodes, les perspectives.

Les réunions mensuelles WP2-WP4 ont permis, après quelques tâtonnements, d'inventer un objet et une méthode qui permette d'inclure les compétences de chacun.e.

La mise en place de réunions tous les trois mois entre les responsables des WP2-WP3-WP4 a permis de mieux articuler la construction des outils numériques en fonction de l'évolution du traitement du corpus (traduction-commentaire).

Les plénières tous les six mois permettent de tenir au courant du travail accompli dans les différents WP l'ensemble des membres du consortium.

#### Perspectives

Il va s'agir maintenant de passer à la seconde phase du projet : finalisation des traductions, analyse transversale et thématique du corpus, publications. Ce qui va supposer une nouvelle organisation.

### Commentaires des autres partenaires

*Éventuellement, commentaires libres des autres partenaires*

...

## Question(s) posée(s) à l'ANR

Éventuellement, question(s) posée(s) à l'ANR...

...
-----

## D VALORISATION ET IMPACT DU PROJET DEPUIS LE DEBUT

Cette partie rassemble des éléments cumulés depuis le début du projet qui seront suivis tout au long de son avancée, et repris dans son bilan final.

### D.1 PUBLICATIONS ET COMMUNICATIONS

Citer les publications résultant du projet en utilisant les normes habituelles du domaine. Si la publication est accessible en ligne, préciser l'adresse. L'ANR encourage, dans le respect des droits des co-auteurs et des éditeurs, à publier les articles résultant des projets qu'elle finance dans l'archive ouverte pluridisciplinaire HAL : <http://hal.archives-ouvertes.fr/>

**Attention** : éviter une inflation artificielle des publications, mentionner uniquement celles qui résultent directement du projet (postérieures à son démarrage, et qui citent le soutien de l'ANR et la référence du projet).

Liste des publications multipartenaires (résultant d'un travail mené en commun)		
International	Revue à comité de lecture	1. 2.
	Ouvrages ou chapitres d'ouvrage	1. 2.
	Communications (conférence)	1. 2.
France	Revue à comité de lecture	1. 2.
	Ouvrages ou chapitres d'ouvrage	1. 2.
	Communications (conférence)	1. D. Cristache et A. Garcia-Fernandez, « le projet IThAC entre méthodes numériques, recherche multidisciplinaire et propositions pédagogiques », colloque Humanistica, Maison des sciences de l'homme en Bretagne, Rennes, 11 mai 2021 ( <a href="https://zenodo.org/record/4745006#.YNbhnUzbMY">https://zenodo.org/record/4745006#.YNbhnUzbMY</a> ) 2. M. Bastin-Hammou et A. Dedieu, Ouverture des journées d'études « Florent Chrestien, écrivain, traducteur et penseur humaniste », Grenoble, centre Translatio, 10 juin 2021.
Actions de diffusion	Articles de vulgarisation	1. 2.
	Conférences de vulgarisation	1. 2.
	Autres	1. 2.

Liste des publications monopartentaires (impliquant un seul partenaire)		
International	Revue à comité de lecture	1. 2.
	Ouvrages ou chapitres d'ouvrage	1. M. Bastin-Hammou, « Aemilius Portus, Greek Scholar and Latin Humanist. Some Reflexions on Aemilius Portus's Edition of Aristophanes (1607) », dans Vaios Vaiopoulos, Ioannis Deligiannis & Vasileios Pappas (éd.) <i>Post-Byzantine Latinitas. Latin in post-Byzantine Scholarship (1453-1821)</i> , Brepols, Turnhout, 2020, p. 77-92. 2.
	Communications (conférence)	1. 2.
France	Revue à comité de lecture	1. P. Paré-Rey, « L'œuvre tragique de Sénèque au XVIII <sup>ème</sup> siècle : lectures, relectures et controverses », <i>Anabases</i> , 33 « La tragédie de Sénèque (XVIII <sup>e</sup> -XIX <sup>e</sup> siècles) : éclipse et résistance d'un modèle théâtral » S. Humbert-Mougins (éd.), 2021, p. 55-75. 2.
	Ouvrages ou chapitres d'ouvrage	1. P. Paré-Rey, « Virilité et virginité dans la <i>Médée</i> de Sénèque, dans quelques traductions et illustrations modernes » Actes du colloque « <i>SENECA TRAGICVS : VIR, VIS, VIOLENTIA, VIRTUS, VIRAGO</i> . La

		<p>virilité et ses déclinaisons dans le théâtre de Sénèque et chez ses émules de Mussato à nos jours », organisé en mars 2019 par AMU, Presses Universitaires de Provence, collection « Textuelles Théâtre », sous presse.</p> <p>2. Ferrand, « Fabrique de l'<i>argumentum</i> dans les premières éditions de Plaute et de Térence », <i>Pensée et pratique de l'intrigue comique (France-Italie, XVIe-XVIIIe siècles)</i>, éd. C. Deloince-Louette et J.-Y. Vialleton, <i>Fabula / Les colloques</i>, 2020 (<a href="https://www.fabula.org/colloques/document6523.php">https://www.fabula.org/colloques/document6523.php</a>)</p> <p>3. M. Ferrand, « Lire Plaute en temps de guerre. Les leçons inaugurales de Jean Passerat au Collège royal (1572-1597) », <i>Lectures du théâtre français des XVIe et XVIIe siècles</i>, éd. S. Berrégard, Strasbourg, Presses universitaires de Strasbourg, à paraître.</p>
	<b>Communications (conférence)</b>	<p>1. M. Bastin-Hammou « Le prologue des <i>Guêpes</i> (Bnf Dupuy 810) : un texte polémique à la destinée contrariée », Journées d'études « Florent Chrestien, écrivain, traducteur et penseur humaniste », Grenoble, centre Translatio, 11 juin 2021.</p> <p>2. A. Dedieu, « Florent Chrestien et l'esthétique de la tragédie », Journées d'études « Florent Chrestien, écrivain, traducteur et penseur humaniste », Grenoble, centre Translatio, 11 juin 2021.</p> <p>3. L. Hermand-Schebat, conclusion des journées d'études « Florent Chrestien, écrivain, traducteur et penseur humaniste », Grenoble, centre Translatio, 11 juin 2021.</p> <p>4. J.-Y. Vialleton « Formation scolaire et lecture du théâtre au XVIIe siècle », colloque (à distance) « Lectures du théâtre français des XVIe et XVIIe siècles », organisé par Sandrine Berrégard, Université de Strasbourg, 26-27 novembre 2020.</p> <p>5. M. Ferrand « Lire les comiques latins au XVI<sup>e</sup> siècle. De la salle de classe à l'édition savante », colloque (à distance) « Lectures du théâtre français des XVIe et XVIIe siècles », organisé par Sandrine Berrégard, Université de Strasbourg, 26-27 novembre 2020.</p> <p>6. M. Ferrand, « Lire Plaute au XVI<sup>e</sup> siècle. L'édition des vingt comédies par Denis Lambin (Paris, 1576) », séminaire du Centre <i>Translatio</i>, UMR Litt&amp;Arts, Grenoble, Université de Grenoble Alpes, octobre 2020.</p> <p>7. M. Ferrand conférence à l'école de néo-latin de Lyon, 2 juillet 2021 (<a href="https://comod.universite-lyon.fr/ecole-thematique-de-neolatin-session-2021-225330.kjsp?RH=1518181218555">https://comod.universite-lyon.fr/ecole-thematique-de-neolatin-session-2021-225330.kjsp?RH=1518181218555</a>)</p>
<b>Actions de diffusion</b>	<b>Articles de vulgarisation</b>	1.
	<b>Conférences de vulgarisation</b>	1. 2.
	<b>Autres</b>	1. 2.

## D.2 AUTRES ELEMENTS DE VALORISATION

Les éléments de valorisation sont les retombées autres que les publications. On détaillera notamment :

- brevets nationaux et internationaux, licences, et autres éléments de propriété intellectuelle consécutifs au projet.
- logiciels et tout autre prototype
- actions de normalisation
- lancement de produit ou service, nouveau projet, contrat,...
- le développement d'un nouveau partenariat,
- la création d'une plate-forme à la disposition d'une communauté
- création d'entreprise, essaimage, levées de fonds
- autres (ouverture internationale,..).

Ce tableau détaille les brevets nationaux et internationaux, licences, et autres éléments de valorisation consécutifs au projet, du savoir-faire, des retombées diverses en précisant les partenariats éventuels. Voir en particulier celles annoncées dans l'annexe technique.

Liste des éléments. Préciser les titres, années et commentaires	
<b>Brevets internationaux obtenus</b>	1. 2.
<b>Brevet internationaux en cours d'obtention</b>	1. 2.

<b>Brevets nationaux obtenus</b>	1. 2.
<b>Brevet nationaux en cours d'obtention</b>	1. 2.
<b>Licences d'exploitation (obtention / cession)</b>	1. 2.
<b>Créations d'entreprises ou essaimage</b>	1. 2.
<b>Nouveaux projets collaboratifs</b>	1. 2020-2021 : Création d'une bibliographie partagée sur Zotero 2. 2020-2021 : Création d'un carnet de recherches sur Hypothèses.org 3. Création d'un compte Twitter dédié au projet : <a href="https://twitter.com/anr_ithac">https://twitter.com/anr_ithac</a>
<b>Colloques scientifiques</b>	1. 10-11 juin 2021 Journées Florent Chrestien 2. 2-3 décembre 2021 Colloque <i>Princeps Philologorum</i>
<b>Autres (préciser)</b>	1. Janvier 2020 juillet 2021 : Formation de stagiaires de Masters 1 et 2 : initiation à la recherche, formation à la transcription et à l'encodage, à la recherche bibliographique. Partenariats avec les laboratoires de recherche et les bureaux des stages. Retombées : validation des cursus universitaires, évolution des parcours personnels des étudiants. 2.

### D.3 POLES DE COMPETITIVITE (PROJET LABELLISES)

Pour les projets labellisés par un ou plusieurs pôles de compétitivité,

#### Collaboration du projet avec le(s) pôle(s) ayant labellisé

Quelles collaborations y a-t-il eu entre votre projet et le(s) pôle(s) de compétitivité l'ayant labellisé ?

...

#### Activités financées par le complément de pôle (laboratoires publics uniquement)

Détailler les activités réalisées par les laboratoires publics avec le complément de financement accordé au titre de la labellisation. Préciser notamment les partenaires impliqués et la collaboration menée avec le ou les pôles.

<b>Montant du complément accordé par l'ANR (pour chaque labo public)</b>	- Partenaire XXX : xxx € - Partenaire YYY : yyy €
--	--

Type d'action menée	Détails (exemples non limitatifs)	Dépenses complément de pôle*
<b>Actions contribuant à la réflexion stratégique et à la programmation scientifique du pôle</b>	Ex : Participation aux journées thématiques organisées par le pôle	Xxx : xxy € Yyy : yyy €
<b>Actions de communication scientifique et publique bénéficiant à la notoriété du pôle</b>	Ex : colloque de projets	Xxx : xxy € Yyy : yyy €
<b>Développement de la recherche partenariale (recherche de partenaires, frais de gestion du partenariat, ingénierie de projets,...)</b>	Ex : accord de consortium, frais de formation à la propriété intellectuelle, à la gestion de projets, dépenses relatives au montage du projet	Xxx : xxy € Yyy : yyy €
<b>Valorisation de la recherche et transfert vers le monde industriel</b>	Ex : étude de brevetabilité	Xxx : xxy € Yyy : yyy €

\* Estimation des dépenses imputées sur le complément de financement accordé au titre de la labellisation par un pôle de compétitivité, partenaires publics seulement.

### D.4 PERSONNELS RECRUTES EN CDD (HORS STAGIAIRES)

Ce tableau dresse le bilan du projet en termes de recrutement de personnels non permanents sur CDD ou assimilé. Renseigner une ligne par personne embauchée sur le projet quand l'embauche a été financée partiellement ou en totalité par l'aide de l'ANR et quand la contribution au projet a été d'une durée au moins égale à 3 mois, tous contrats confondus, l'aide de l'ANR pouvant ne représenter qu'une partie de la rémunération de la personne sur la durée de sa participation au projet.

Les stagiaires bénéficiant d'une convention de stage avec un établissement d'enseignement ne doivent pas être mentionnés.

Des données complémentaires sur le devenir professionnel des personnes concernées seront demandées à la fin du projet. Elles pourront faire l'objet d'un suivi jusqu'à 5 ans après la fin du projet.

Identification				Avant le recrutement sur le projet			Recrutement sur le projet			
Nom et prénom	Sexe H/F	Adresse email (1)	Date des dernières nouvelles	Dernier diplôme obtenu au moment du recrutement	Lieu d'études (France, UE, hors UE)	Expérience prof. antérieure (ans)	Partenaire ayant embauché la personne	Poste dans le projet (2)	Date de recrutement	Durée missions (mois) (3)
Maria Diandra Cristache	F	maria-diandra.Cristache@univ-grenoble-alpes.fr / maria.diandra.c@posteo.net		Master	France		UGA, UMR 5316 Litt&Arts	Ingénieur e d'étude	1er septembre 2020-31 décembre 2020	4
"	"	"		"	"		Université de Lyon, UMR HiSoMA	"	1er janvier 2021-30 juin 2021	6

### Aide pour le remplissage

(1) **Adresse email** : indiquer une adresse email la plus pérenne possible

(2) **Poste dans le projet** : post-doc, doctorant, ingénieur ou niveau ingénieur, technicien, vacataire, autre (préciser)

(3) **Durée missions** : indiquer en mois la durée totale des missions (y compris celles non financées par l'ANR) effectuées ou prévues sur le projet

Les informations personnelles recueillies feront l'objet d'un traitement de données informatisées pour les seuls besoins de l'étude anonymisée sur le devenir professionnel des personnes recrutées sur les projets ANR. Elles ne feront l'objet d'aucune cession et seront conservées par l'ANR pendant une durée maximale de 5 ans après la fin du projet concerné. Conformément à la loi n° 78-17 du 6 janvier 1978 modifiée, relative à l'Informatique, aux Fichiers et aux Libertés, les personnes concernées disposent d'un droit d'accès, de rectification et de suppression des données personnelles les concernant. Les personnes concernées seront informées directement de ce droit lorsque leurs coordonnées sont renseignées. Elles peuvent exercer ce droit en s'adressant l'ANR (<http://www.agence-nationale-recherche.fr/Contact>).

## D.5 ÉTAT FINANCIER

Donner un état indicatif de la consommation des crédits par les partenaires. Indiquer la conformité par rapport aux prévisions et expliquer les écarts significatifs éventuels.

Nom du partenaire	Crédits consommés (en %)	Commentaire éventuel
UGA, UMR 5316 Litt&Arts	10,62%	Les crédits non consommés en raison de l'arrêt des missions ont été réorientés vers l'achat d'équipement informatique pour améliorer le travail à distance et l'organisation d'une semaine de travail en résidence à la Fondation Hardt en mai 2022 Les crédits non consommés pour la gratification des stagiaires ont été réorientés sur le recrutement d'une ingénieure d'étude à mi-temps
Lyon 3, UMR 5189 HiSoMA	10%	

## E ANNEXES EVENTUELLES